

A Chinese-English Dictionary of **Special Words and Expressions**

汉英 时兴词语 词典



译林出版社



汉英
时兴词语
词典

A Chinese-English
Dictionary of
**Special Words
and Expressions**

 译林出版社



(苏)新登字第 008 号

汉英时兴词语词典

中央编译局文献翻译室
《汉英时兴词语词典》编写组

出版发行 译 林 出 版 社
地 址 南京中央路 165 号(邮政编码 210009)
经 销 江苏省新华书店
激光照排 南京锐普电子出版技术有限公司
印 刷 高邮县印刷厂 (地址:中山路394号)

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 15.75 插页 4
版次 1993 年 8 月第 1 版 1993 年 8 月第 1 次印刷
印数 1—2000 册

标准书号 ISBN 7—80567—257—1/H·6
定 价 (平)13 元 (精)15 元

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)

前 言

随着社会的不断发展,特别是我国实行改革开放以来,在丰富多彩的生活中,新词、旧词新义、缩略语层出不穷,甚至几十年搁置不用的词汇也大量重新被启用,外来新词汇的涌入也相当可观。在这种情况下,对于一个翻译工作者来说,仅靠正规的大型的英汉词典已远远满足不了工作需要,必须辅之以各种专业汉英词典和综合性汉英词典。

这本篇幅不大、词条不足万条的《汉英时兴词语词典》就是一本小型的综合性汉英词典,是大中型的英汉词典和汉英词典的小小的补充。它虽然不象大中型词典那么正规,但却实用,为国内外翻译工作者、在校师生以及其他读者起抛砖引玉、举一反三的参考作用。

为了便于国内外读者更有效地使用这本词典,词条注有汉语拼音、词性、同义词、反义词、全称、褒义、贬义等项。绝大部分的词条附有简略的英文释义。一词多义或一义多译者,在这本词典中也均有反映。本词典还收集了少量的港台用语。

这本小词典由中央编译局文献翻译室《汉英时兴词语词典》编写组编译,汉语词条及释义主要由南京大学郭熙副教授提供。在编写过程中,美国专家 J. W. Adams 自

始至终参加工作，对英译文进行了仔细的推敲和润色；南京大学双语词典研究室的钱厚森副研究员和江苏省语言文字工作委员会的孟小军先生也提出不少宝贵意见。同时，我们参考、借鉴了国内外多种英汉词典和汉英词典，获益匪浅；部分专业词汇向有关单位进行了咨询，在此一并致谢。

通过这项工作，我们深感编写一本准备出版的词典，与编写一本自用的译语汇编相比，在付出的精力和时间上是不可同日而语的。这本词典的编写是我们的初步尝试，由于缺乏经验，又囿于水平，一定有不少不尽人意之处，竭诚希望专家和读者们不吝赐教，以俾增订时改进。

一九九三年六月

使用说明

- 一、本词典所收词条按汉语拼音字母顺序排列；同音异调者按汉语四声顺序排列；同音同调者以笔划多寡为序。
- 二、每一词条均注有汉语拼音字母；大部分词条注有词性。
- 三、有多种译文的词条，词意相同译法不同者，用分号“；”隔开，词意不同者用 1、2、3 以示区别。
- 四、词条译文需进一步释义者，用破折号“——”表示。
- 五、词条译文有替换词者，用括号加斜线号“(/...)”表示，如有多个替换词者，则第二、三……个替换词用逗号“，”分开。
- 六、词条译文后面不加句号“。”，如是完整句子，则句首用大写字母，句末加句号。
- 七、词条译文有缩略语者，则用大写字母加括号表示。
- 八、与本词条相关的词条用“〔同〕”和“〔反〕”表示，且相互呼应。
- 九、缩略的专有名词和词汇注有全称。
- 十、港台用语用“*”标出。

A

ā	阿	(1)
āi	埃	(1)
ái	挨癌	(1)
ài	艾爱	(1)
ān	安	(2)
àn	岸按案暗	(3)
āo	凹	(4)
ào	奥澳	(4)

B

bā	八巴吧	(5)
bá	拔	(5)
bǎ	把	(6)
bà	罢霸	(6)
bái	白	(6)
bǎi	百摆	(7)
bài	拜	(8)
bān	扳班搬	(8)
bǎn	板版	(8)
bàn	办半伴拌	(8)
bāng	帮	(10)
bàng	棒	(10)

bāo	包	(11)
bǎo	宝保饱	(12)
bào	报抱暴曝	(14)
bēi	杯背	(15)
běi	北	(15)
bèi	贝背备被	(16)
běn	本	(16)
bēng	崩	(17)
bī	逼	(17)
bí	鼻	(17)
bǐ	比笔	(17)
bì	闭毕碧壁	(17)
biàn	避	(17)
biān	边编蝙鞭	(18)
biǎn	贬	(19)
biàn	变便遍辨	(19)
biāo	标	(20)
biǎo	表	(21)
biē	憋	(22)
bīn	宾	(22)
bīng	冰兵	(22)
bìng	并病	(22)
bō	波玻播拨	(23)
bó	伯驳泊博	(23)
bǔ	卜补捕	(24)
bù	不布步部	

簿 (24)

C

cā 擦 (27)

cái 材财 (27)

cǎi 采彩 (28)

cài 菜 (29)

cān 参餐 (29)

cán 残蚕 (30)

cāng 仓 (30)

cāo 操 (30)

cǎo 草 (30)

cè 测 (31)

chā 差插 (31)

chá 查茶 (32)

chāi 拆差 (32)

chái 柴 (33)

chān 掺 (33)

chǎn 产 (33)

cháng 长常 (34)

chǎng 厂敞 (35)

chàng 畅唱 (36)

chāo 超 (36)

cháo 潮 (38)

chǎo 炒 (38)

chē 车 (39)

chě 扯 (39)

chè 撤 (39)

chén 沉陈晨 (39)

chēng 称 (40)

chéng 成城承程 (40)

chěng 惩 (43)

chī 吃痴 (43)

chí 迟持 (44)

chì 赤 (44)

chōng 冲充 (45)

chóng 崇重 (45)

chōu 抽 (46)

chóu 酬筹愁 (46)

chǒu 丑 (47)

chòu 臭 (47)

chū 初出 (47)

chú 除 (49)

chǔ 处储 (49)

chù 触 (50)

chuān 穿 (50)

chuán 传船 (51)

chuàn 串 (51)

chuāng 窗 (52)

chuáng 床 (52)

chuàng 创 (52)

chuī 吹 (53)

chuí 捶 (53)

chūn 春 (53)

chún	唇纯	(53)
cí	词瓷辞慈	
	磁	(54)
cǐ	此	(54)
cì	次刺	(54)
cōng	聪	(55)
cóng	从丛	(55)
cū	粗	(55)
cù	促	(56)
cuàn	篡	(56)
cuī	催	(56)
cùi	脆翠	(56)
cūn	村	(56)
cún	存	(57)
cuò	错	(57)

D

dā	搭	(58)
dá	达	(58)
dǎ	打	(58)
dà	大	(61)
dài	代带贷待	
	袋戴	(65)
dān	单	(67)
dàn	担淡蛋	(68)
dāng	当	(68)

dǎng	挡党	(69)
dàng	档	(69)
dāo	刀	(70)
dǎo	导岛倒	(70)
dào	倒道盗	(70)
dé	得德	(71)
dēng	灯登	(71)
děng	等	(72)
dī	低堤滴	(72)
dí	迪的敌涤	(73)
dǐ	底抵	(73)
dì	地帝递第	(74)
diǎn	点	(78)
diàn	电惦	(78)
diāo	雕	(81)
diào	吊钓调掉	(81)
diē	跌	(82)
dié	迭	(82)
dīng	丁钉	(82)
dǐng	顶	(82)
dìng	订定	(83)
diū	丢	(84)
dōng	东冬	(84)
dòng	动冻	(84)
dòu	斗	(85)
dū	督	(85)
dú	毒独读渎	(85)
dǔ	堵	(86)

dù	度镀	(86)
duān	端	(86)
duǎn	短	(87)
duàn	断	(87)
duī	堆	(87)
duì	队对兑	(87)
dūn	吨敦蹲	(89)
dùn	钝顿	(89)
duō	多	(89)
duó	夺	(91)
duò	舵	(91)

E

é	额	(92)
è	恶	(92)
ér	儿	(92)
ěr	耳	(92)
èr	二	(92)

F

fā	发	(95)
fá	乏	(96)
fǎ	法	(96)
fà	发	(96)

fān	帆翻	(96)
fán	凡	(97)
fǎn	反返	(97)
fàn	泛贩	(99)
fāng	方	(99)
fáng	防妨房	(100)
fǎng	仿访	(101)
fàng	放	(101)
fēi	飞非菲	(102)
fēi	肥	(104)
fēi	绯翡	(104)
fèi	废	(104)
fēn	分	(104)
fèn	份	(105)
fēng	丰风封蜂	(105)
fèng	奉	(106)
fó	佛	(107)
fú	弗扶服浮	(107)
	福氟符辐	(107)
fǔ	辅	(108)
fù	妇附复副	(108)
	富赋	(108)

G

gǎi	改	(110)
gài	盖概	(110)

hēi	黑	(144)
héng	横衡	(146)
hōng	轰	(146)
hóng	弘红宏	(147)
hòng	哄	(149)
hóu	喉	(149)
hǒu	吼	(150)
hòu	后厚候	(150)
hú	胡	(151)
hù	互户护	(151)
huā	花	(151)
huá	华滑	(152)
huà	化划话画	(153)
huān	欢	(153)
huán	环	(153)
huǎn	缓	(154)
huàn	换	(154)
huāng	荒	(155)
huáng	黄	(155)
huī	灰挥	(155)
huí	回	(156)
huì	汇会	(156)
hūn	婚	(157)
hùn	混	(158)
huó	和活	(158)
huǒ	火伙	(159)
huò	货获霍	(159)

J

jī	击机肌鸡 奇积基缉 跻激	(160)
jí	吉极即急 疾嫉集	(163)
jǐ	挤	(164)
jì	计记纪技 季既悸绩	(164)
jiā	加夹佳家	(168)
jiǎ	甲假	(170)
jià	价架驾	(170)
jiān	尖间坚兼 监缄	(171)
jiǎn	柬捡剪减 检简	(172)
jiàn	见间荐建 剑健舰鉴 腱	(174)
jiāng	将僵	(175)
jiǎng	讲奖	(175)
jiàng	降	(176)
jiāo	交郊娇教 胶	(176)
jiǎo	脚矫	(177)

jiào	叫校教	(178)
jiē	阶接揭街	(179)
jié	节劫诘结	
	捷截	(180)
jiě	解	(181)
jiè	介戒借	(182)
jīn	金	(183)
jǐn	紧锦	(184)
jìn	进近劲禁	(184)
jīng	京经惊精	(185)
jǐng	井景警	(189)
jìng	净竞敬静	
	境	(190)
jiū	纠揪	(191)
jiǔ	九酒	(191)
jiù	旧救就	(191)
jū	拘居	(192)
jú	局	(192)
jǔ	举	(192)
jù	巨拒剧聚	(193)
juān	捐	(193)
juǎn	卷	(193)
jué	决角爵	(194)
jūn	军均君	(194)
jùn	俊	(196)

K

kā	咖	(197)
kǎ	卡	(197)
kāi	开	(197)
kān	刊勘	(200)
kǎn	砍侃	(200)
kàn	看	(201)
kāng	康慷	(201)
káng	扛	(201)
kàng	抗	(201)
kǎo	考拷烤	(201)
kào	靠	(202)
kē	科磕	(202)
kě	可	(204)
kè	克客课	(205)
kěn	恳	(206)
kōng	空	(206)
kǒng	孔恐	(208)
kòng	空控	(208)
kǒu	口	(209)
kòu	扣	(209)
kū	窟	(209)
kǔ	苦	(210)
kù	库	(210)
kuā	夸	(210)

kuǎ	垮	(210)
kuà	跨	(210)
kuài	会快	(211)
kuān	宽	(212)
kuáng	狂	(212)
kuàng	矿框	(212)
kuī	亏	(212)
kūn	坤昆	(212)
kǔn	捆	(212)
kùn	困	(213)
huò	扩	(213)

L

lā	拉啦啦	(214)	lào	烙落	(219)
lǎ	喇	(215)	lēi	勒	(219)
là	蜡	(215)	léi	雷镬	(219)
lái	来	(215)	lěi	累	(220)
lài	赖	(215)	lèi	类	(220)
lán	拦蓝	(215)	lěng	冷	(220)
lǎn	缆懒	(216)	lí	离厘	(221)
làn	烂滥	(216)	lǐ	礼里理	(221)
láng	狼	(216)	lì	力立利例	
làng	浪	(216)		粒	(222)
lāo	捞	(216)	lián	连联廉	(224)
láo	劳	(216)	liǎn	脸	(226)
lǎo	老	(217)	liàn	练恋链	(226)
			liáng	良凉梁粮	(226)
			liǎng	两	(227)
			liàng	亮辆量	(230)
			liáo	疗燎	(231)
			liào	料	(231)
			liè	列劣烈猎	
				裂	(231)
			lín	林临淋	(232)
			líng	凌灵零	(232)
			lǐng	领	(233)
			lìng	另令	(233)
			liú	流留	(234)
			liǔ	柳	(235)
			liù	六遛	(235)
			lóng	龙	(236)

lǒu	楼	(236)
lòu	漏	(236)
lù	陆录路露	(236)
lú	驴	(238)
lǚ	旅屡履	(238)
lǜ	绿	(239)
luàn	乱	(239)
lún	伦轮	(240)
lùn	论	(240)
luó	罗	(240)
luǒ	裸	(240)
luò	落	(241)

M

mā	妈	(242)
má	麻	(242)
mǎ	马	(242)
mái	埋	(243)
mǎi	买	(243)
mài	麦卖脉	(243)
mǎn	满	(244)
màn	漫慢	(244)
máng	盲	(244)
māo	猫	(245)
máo	毛矛	(245)
mào	冒贸帽	(246)

méi	没眉媒煤	
	霉	(246)
měi	美	(247)
mén	门	(247)
mèn	闷	(248)
méng	蒙	(248)
méng	朦	(248)
měng	猛锰	(248)
mī	咪	(248)
mí	迷	(249)
mǐ	米	(249)
mì	密	(249)
mián	棉	(249)
miǎn	免	(249)
miàn	面	(249)
miáo	描	(250)
miè	灭	(250)
mín	民	(250)
mǐn	敏	(252)
míng	名明鸣	(253)
mìng	命	(254)
mō	摸	(254)
mó	模摩蘑魔	(254)
mò	末	(255)
móu	谋	(255)
mù	木目	(255)

N

ná	拿	(256)
nà	纳	(256)
nǎi	奶	(256)
nài	耐	(256)
nán	男南	(256)
nàn	难	(257)
nǎo	脑	(257)
nào	闹	(257)
nèi	内	(258)
néng	能	(259)
ní	泥	(259)
nǐ	拟你	(260)
nì	逆	(260)
nián	年	(260)
niáng	娘	(260)
niàng	酿	(260)
niào	尿	(261)
níng	柠凝	(261)
nìng	宁	(261)
niú	牛	(261)
niǔ	扭	(261)
nóng	农浓	(262)
nòng	弄	(264)
nuǎn	暖	(264)

nǚ 女 (264)

O

ōu 欧 (266)

ǒu 藕 (266)

P

pá 扒爬 (267)

pà 怕 (267)

pāi 拍 (267)

pái 排 (268)

pài 派 (268)

pān 潘攀 (269)

pàn 判叛 (269)

pàng 胖 (269)

pāo 抛 (269)

páo 刨 (269)

pǎo 跑 (270)

pào 泡泡 (270)

péi 培陪 (270)

pèi 配 (270)

pēn 喷 (271)

péng 膨 (271)

pěng 捧 (271)

pèng	碰	(271)
pī	批披霹	(271)
pí	皮疲啤	(273)
pì	辟	(273)
piān	偏	(273)
piàn	片	(273)
piāo	漂飘	(274)
piào	票	(274)
pīn	拼	(274)
pín	贫频	(274)
pǐn	品	(275)
pìn	聘	(275)
pīng	乒	(275)
píng	平评瓶	(275)
pō	坡泼	(277)
pó	婆	(277)
pò	破	(277)
pū	铺	(278)
pǔ	普浦	(278)

Q

qī	七欺期	(279)
qí	齐奇骑棋	(279)
qǐ	企启起	(280)
qì	气弃汽契 器	(281)

qià	洽恰	(282)
qiān	千牵铅慳	(282)
qián	前潜	(283)
qiāng	枪	(283)
qiáng	强	(283)
qiǎng	抢强	(283)
qiāo	敲	(284)
qiáo	乔侨桥	(284)
qiào	俏撬	(285)
qīn	亲侵	(285)
qín	勤	(285)
qīng	青轻倾清 氰	(285)
qíng	晴情	(287)
qǐng	请	(287)
qióng	穷	(287)
qiū	秋	(288)
qiú	求球	(288)
qū	区趋	(288)
qǔ	曲取	(289)
qù	趣	(289)
quān	圈	(289)
quán	权全拳	(289)
quē	缺	(292)
què	雀	(292)
qún	裙群	(292)